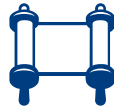


קריאת התורה ביום חול
KERIAT HATORAH BEYOM CHOL



פרשת יתרו

PARASHAT YITRO
Shemot (Exodus/Éxodo) 18:1-12

ראשון – אברהם (חסד)
RISHON - AVRAHAM (CHESED)

[יח] א וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלִישְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־הוֹצִיא יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: ב וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת־צִפּוֹרָה אִשְׁתּוֹ מִנְּשֵׂה אַחֵר שְׁלוּחִיהָ: ג וְאֵת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שָׁם הָאֶחָד גֶּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הֵייתִי בְּאֶרֶץ נְכַרִּיהָ: ד וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי־אָלֵהּ אָבִי בְּעֶזְרִי וַיִּצִלְנִי מִחַרְבַּ פְּרֹעָה:

[18] 1. When Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, heard of all that Elokim had done for Moses, and for Israel his people, and that Hashem had brought Israel out of Egypt; 2. Then Jethro, Moses' father-in-law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her back, 3. And her two sons; and the name of one was Gershom; for he said, I have been an alien in a strange land; 4. And the name of the other was Eliezer; for the Elokim of my father, said he, was my help, and saved me from the sword of Pharaoh;

[18] 1. Cuando Jetro, sacerdote de Madián, suegro de Moisés, oyó todo lo que Elokim había hecho por Moisés y por Israel su pueblo, y que Hashem había sacado a Israel de Egipto; 2. Entonces Jetro, suegro de Moisés, tomó a Séfora, la mujer de Moisés, después que él la despidió, 3. Y a sus dos hijos; y el nombre de uno era Gershom; porque dijo: Extranjero he sido en tierra extraña; 4. Y el nombre del otro era Eliezer; porque el Elokim

de mi padre, dijo, fue mi ayuda, y me salvó de la espada de Faraón;

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

הַ וַיָּבֵא יִתְרוֹ חֵתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל-מֹשֶׁה
 אֶל-הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר-הוּא חֲנֵה שֵׁם הַר הָאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר
 אֶל-מֹשֶׁה אֲנִי חֵתְנֶךָ יִתְרוֹ בֵּא אֵלֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנֶיהָ
 עִמָּהּ: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לְקִרְאת חֵתְנוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשְׁק-לוֹ
 וַיִּשְׂאֲלוּ אִישׁ-לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיִּבְאוּ הָאֱלֹהִים: הַ וַיִּסְפֹּר
 מֹשֶׁה לְחֵתְנוֹ אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפָרְעֹה וּלְמִצְרָיִם
 עַל אוֹדֹת יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל-הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מָצְאתֶם בְּדֶרֶךְ
 וַיִּצְלַם יְהוָה:

5. And Jethro, Moses' father-in-law, came with his sons and his wife to Moses into the wilderness, where he encamped at the mount of Elokim; 6. And he said to Moses, I your father-in-law Jethro have come to you, and your wife, and her two sons with her. 7. And Moses went out to meet his father-in-law, and did obeisance, and kissed him; and they asked each other about their welfare; and they came into the tent. 8. And Moses told his father-in-law all that Hashem had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, and all the hardship that had come upon them by the way, and how Hashem saved them.

5. Y Jetro, el suegro de Moisés, vino con sus hijos y su esposa a Moisés al desierto, donde acampó en el monte de Elokim; 6. Y dijo a Moisés: Yo tu suegro Jetro he venido a ti, y tu mujer, y sus dos hijos con ella. 7. Y Moisés salió a recibir a su suegro, e hizo reverencia, y lo besó; y se preguntaban unos a otros por su bienestar; y entraron en la tienda. 8. Y Moisés contó a su suegro todo lo que Hashem había hecho a Faraón y a los egipcios por el bien de Israel, y todas las dificultades que les habían sobrevenido en el camino, y cómo Hashem los había salvado.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

ט וַיִּיְחַדֵּךְ יִתְרוֹ עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר הֶצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם: ׀ וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר
הֶצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פַּרְעֹה אֲשֶׁר הֶצִּיל
אֶת־הָעָם מִתַּחַת יַד־מִצְרַיִם: יא עֲתָה יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל
יְהוָה מִכָּל־הָאֱלֹהִים כִּי בִדְבָר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם: יב וַיִּקַּח
יִתְרוֹ חֵתָן מֹשֶׁה עֲלֵה וּזְבָחִים לָאֱלֹהִים וַיָּבֵא אֶהֱרֹן וְכָל
זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל־לֶחֶם עִם־חֵתָן מֹשֶׁה לְפָנֵי הָאֱלֹהִים:

9. And Jethro rejoiced because of all the goodness which Hashem had done to Israel, whom he had delivered from the hand of the Egyptians. 10. And Jethro said, Blessed be Hashem, who has saved you from the hand of the Egyptians, and from the hand of Pharaoh, who has saved the people from under the hand of the Egyptians. 11. Now I know that Hashem is greater than all gods; for in the thing where they dealt proudly he was above them. 12. And Jethro, Moses' father-in-law, took a burnt offering and sacrifices for Elokim; and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father-in-law before Elokim.

9. Y Jetro se alegró por todo el bien que Hashem había hecho a Israel, a quien había librado de la mano de los egipcios. 10. Y Jetro dijo: Bendito sea Hashem, que te ha salvado de la mano de los egipcios, y de la mano de Faraón, que ha salvado al pueblo de la mano de los egipcios. 11. Ahora sé que Hashem es más grande que todos los dioses; porque en lo que se ensoberbecieron, él estaba por encima de ellos. 12. Y Jetro, suegro de Moisés, tomó holocaustos y sacrificios para Elokim; y vino Aarón y todos los ancianos de Israel a comer pan con el suegro de Moisés delante de Elokim.